

**СЛАВЯНСКАЯ  
ИСТОРИЧЕСКАЯ  
ЛЕКСИКОЛОГИЯ  
И ЛЕКСИКОГРАФИЯ**

**Выпуск 1**

Санкт-Петербург

2018



РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

**СЛАВЯНСКАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ  
ЛЕКСИКОЛОГИЯ И ЛЕКСИКОГРАФИЯ**

Выпуск 1

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГ**

**2018**

УДК 80/81  
ББК 81.2  
С-47

### Редакционная коллегия

**С.Св. Волков**, канд. филол. наук, доцент, вед. научн. сотр., Институт лингвистических исследований РАН (Санкт-Петербург), **Е.В. Генералова**, канд. филол. наук, доцент, Санкт-Петербургский гос. ун-т, **Р. Драгичевич**, докт. филол. наук, проф., Белградский ун-т (Белград, Сербия), **В.С. Ефимова**, докт. филол. наук, Институт славяноведения РАН (Москва), **Е.И. Зиновьева**, докт. филол. наук, проф., Санкт-Петербургский гос. ун-т, **В.Н. Калиновская**, канд. филол. наук, доцент, вед. научн. сотр., Институт лингвистических исследований РАН (Санкт-Петербург), **К.И. Коваленко**, ответственный секретарь издания, канд. филол. наук, мл. научн. сотр., Институт лингвистических исследований РАН (Санкт-Петербург), **Л. Макариоска**, докт. филол. наук, проф., университет Св. Кирилла и Мефодия, (Скопье, Македония), **И.А. Малышева**, докт. филол. наук, проф., вед. научн. сотр., Институт лингвистических исследований РАН (Санкт-Петербург), **Е.П. Мирчева**, докт. (PhD), проф., Институт болгарского языка «Профессор Любомир Андрейчин» БАН (София, Болгария), **О.Н. Никитин**, докт. филол. наук, проф., Московский гос. областной ун-т, **М.Н. Приемышева**, докт. филол. наук, вед. научн. сотр., Институт лингвистических исследований РАН (Санкт-Петербург), **Г.В. Судаков**, докт. филол. наук, проф., Вологодский гос. ун-т, **О.В. Трофимова**, докт. филол. наук, проф., Тюменский гос. ун-т, **М.И. Чернышева**, докт. филол. наук, проф., вед. научн. сотр., Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН (Москва).

### Ответственные редакторы выпуска

к.ф.н. **Е.В. Генералова**, к.ф.н. **В.Н. Калиновская**,  
д.ф.н. **И.А. Малышева**, д.ф.н. **М.Н. Приемышева**

**Рецензенты:** **Васильева О.В.** канд. филол. наук, доцент, Санкт-Петербургский гос. ун-т, **Старовойтова О.А.**, канд. филол. наук, доцент, ст. научн. сотр., Институт лингвистических исследований РАН.

**Славянская историческая лексикология и лексикография:** сб. научных трудов. Вып. 1 / Институт лингвистических исследований РАН / Ред. Е.В. Генералова, В.Н. Калиновская, И.А. Малышева, М.Н. Приемышева. СПб.: Институт лингвистических исследований РАН, 2018. 256 с.

Сборник «Славянская историческая лексикология и лексикография» (вып. 1) содержит статьи, посвященные истории славянской лексики (XI–XIX вв.) и проблемам ее лексикографического описания. В статьях рассматриваются вопросы изучения источников по истории лексического состава русского языка, исследования отдельных слов, устойчивых выражений и лексико-семантических групп, способов их лексикографического представления. Отдельное место в сборнике занимают статьи, посвященные научному наследию известных лингвистов.

ISSN 2658-3755  
DOI 10.30842/26583755  
DOI 10.30842/265837552018 (1 Вып.)

© ФГБУН Институт лингвистических исследований Российской академии наук  
© Коллектив авторов

*А.С. Щекин*

**МЕЖЕВЫЕ ДОКУМЕНТЫ XVI–XVII ВВ. КАК ИСТОЧНИК  
ПО ИСТОРИИ ФИТОНИМИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ  
РУССКОГО ЯЗЫКА<sup>1</sup>**

Диахроническое изучение русской фитонимической лексики, включающей в себя названия различных растений, является одним из аспектов исторической лексикологии русского языка. Анализ употребления фитонимов в письменных документах позволяет расширить знания об истории отдельных слов русского языка, представить одну из важных лексико-семантических групп в ее развитии, выявить закономерности ее пополнения новыми лексическими единицами. В настоящее время группой исследователей под руководством старшего научного сотрудника ИЛИ РАН Валерии Борисовны Колосовой осуществляется научный проект «Фитонимия русского языка в диахроническом аспекте (XI–XVII вв.)», предусматривающий создание электронной базы данных фитонимической лексики русского языка указанного периода.

Важными источниками, содержащими обширный пласт фитонимической лексики, являются деловые письменные памятники Московской Руси, относящиеся к различным аспектам землевладения и землепользования, в частности, к установлению границ между земельными участками (межеванию). Среди таких документов находятся межевые записи, разъезжие и деловые грамоты, отказные книги и другие тексты, принадлежащие к этому жанру деловой письменности. Поскольку деревья и кусты часто служили местами нанесения межевых знаков, такого рода документы содержат большое число употреблений фитонимической лексики. В пользу важности межевых документов для истории фитонимов русского языка свидетельствует то, что межевые документы, как правило, имеют точную датировку и географическую привязку к определенному

---

<sup>1</sup> Работа подготовлена при финансовой поддержке РФФИ, грант 17–06–00376 «Фитонимия русского языка в диахроническом аспекте (XI–XVII вв.)».

региону, что позволяет определить ареал как слова, так и обозначаемого этим словом растения.

Использование в статье общего определения *межевые документы* для обозначения этой группы источников связано с тем, что классификация деловой письменности XV–XVII вв., выделение внутри нее различных видов и жанров до настоящего времени являются предметом дискуссии среди ученых, историков и лингвистов (обзор разных точек зрения на эту тему приведен, в частности, в работе С.С. Волкова<sup>1</sup>). В особенности это касается актового делопроизводства. Так, принятые среди историков классификации чаще всего разделяют акты на публичноправовые (исходящие от государственной власти) и частноправовые; также выделяются документы, занимающие промежуточное положение между этими двумя категориями<sup>2</sup>. Более детальные классификации актовых документов предлагались различными историками, в частности, С.А. Шумаковым, А.А. Зиминым, Л.В. Черепниным (их обзор приводится в работе Л.М. Черепнина<sup>3</sup>).

В процессе работы над базой данных по древне- и старорусской фитонимии вопрос о жанровой принадлежности межевых документов приобретает практическое значение. В число полей, по которым должен осуществляться поиск, входят жанр (в данном случае ему соответствует наиболее общая формулировка *деловая письменность*) и тип жанра (то есть подраздел, к которому принадлежит каждый конкретный документ). Сами же документы, фиксирующие границы между земельными участками, могут носить разные названия: межевые записи, разъезжие и деловые грамоты, отказные книги и т. д. Согласно мнению С.М. Каштанова, в детализирующей классификации «обязательно использование современной актам номенклатуры в наиболее точном ее смысле», при этом акты должны распределяться по группам согласно их целевому назначению<sup>4</sup>. Целевым назначением названных выше документов является помимо установления права собственности на землю также определение границ земельных участков, что позволяет дать им общее наименование *межевые документы*.

Что касается собственно лингвистической значимости межевых документов в аспекте исторического исследования лексики русского языка, то они, как правило, имеют точную датировку (в пределах небольших промежутков времени) и географическую привязку к определенному региону (иногда вплоть до деревни), а также содержат

---

<sup>1</sup> Волков С.С. Стилиевые средства деловой письменности XVII века. На материале челобитных. СПб., 2006. С. 14–19.

<sup>2</sup> Черепнин Л.В. Русские феодальные архивы XIV–XV веков. Часть вторая. М., 1951. С. 59–64.

<sup>3</sup> Там же. С. 60–64.

<sup>4</sup> Каштанов С.М. Очерки русской дипломатики. М., 1970. С. 24.

сведения о лицах, составлявших документ. Так, например, в «Межевой записи старцев Александро-Свирского монастыря Пимена, Макария и Панкратия о разделе спорной земли между крестьянами Кондуской волости Федором и Сидором Даниловыми и Федотом Федоровым» (1623 г.) названы место и время составления документа, лица, производившие межевание: *130го году августа въ 10 день по приказу Александровы пустыни игумена Федорита с братею и по челобитю Кондуской волости крестьян Фетки да Сидорка Даниловых да Федотка Федорова конюшеи старецъ Пиминъ да Макареи да старецъ Понкратеи ставъ на спорной землѣ на Пючелской пожни ... между меж ими розвели* (Меж. зап. старцев: 1)<sup>1</sup>, а также писец, составивший документ: *А записку между записаль Кондуской волости Архангельской дьячокъ Пятушка Федоровъ* (Меж. зап. старцев: 1). Дальнейшие разыскания позволяют отождествить названные в документе географические объекты с деревней Кондуши, которая в составе Кондушской (Кондуской) волости входила в XVI–XVII вв. в состав Пиркинского (Пиркиничского) погоста Обонежской пятины Новгородской земли. Храм Архангела Михаила, в котором, как можно предположить, служил писец Пятушка Федоров, упоминается уже в Писцовой книге Заонежской половины Обонежской пятины 1563 года: *Дер[евня] в Кондушах же, а ныне еи зовут Парфиевицына: двор бошой, живут помещыки Ондрей Завалишин з братьею, и против усадиша поставлен храм Собор архангила Михаила* (Писц. кн. Обонеж. пят.: 77). Согласно данным более поздних писцовых книг, в 1580–1581 гг. эта церковь была сожжена шведами в ходе Ливонской войны, а затем заново отстроена с тем же посвящением престола<sup>2</sup>. С 1618 г. в Кондушах располагался центр вотчинной Архангельской Кондушской волости Александро-Свирского монастыря<sup>3</sup>.

Таким образом, межевые документы часто позволяют достаточно уверенно устанавливать ареал как слова, так и стоящего за этим словом

---

<sup>1</sup> Здесь и далее в тексте статьи цитаты из источников воспроизводятся с упрощением графики, согласно правилам, принятым в «Словаре обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII вв.» (см.: СОРЯ 1: 16). Полностью и с сохранением всех особенностей орфографии и пунктуации текст «Межевой записи старцев Пимена, Макария и Панкратия» приводится в приложении к настоящей статье как пример межевого документа.

<sup>2</sup> Жуков А.Ю. Погосты, волости и приходы Карелии (по материалам переписей Заонежских погостов конца XV — середины XVIII вв.) // Разработка геоинформационного комплекса по истории системы расселения на территории Карелии [Электронный ресурс URL <http://illhportal.krc.karelia.ru/project.php?id=502&plang=r>]. С. 127–128.

<sup>3</sup> Жуков А.Ю. Большой Двор (центр вотчины) — Усадище (центр поместья) — погост (центр волости) (по материалам переписей Заонежских погостов конца XV — начала XVIII вв.) // Разработка геоинформационного комплекса по истории системы расселения на территории Карелии [Электронный ресурс URL <http://illhportal.krc.karelia.ru/project.php?id=502&plang=r>]. С. 109–110.

понятия, в данном случае — связанного с растением. Также эти документы являются оригинальными, а не переводами с других языков, они создавались на территории Московской Руси и отражают реалии, характерные именно для русских земель, а не для далеких экзотических стран. Так, в названной выше «Межевой записи старцев Пимена, Макария и Панкратия» в качестве носителя межевых знаков упоминается ива — растение, широко распространенное на территории Северной и Средней России: *И вперед для спору над ручьем в ывы узел связань а другои узел против того узла у старои изгороды в ывовом же в кусту* (Меж. зап. старцев: 1).

Как отмечает Л.В. Черепнин, уже с начала XV в. в актах землевладения при обозначении границ земельных участков наряду с так называемой «глухой» формулой типа *куда топор, и коса, и соха ходила*, встречается и «отвод» (точное указание границ участка), причем со второй половины XV в. указание на отвод приводится уже значительно чаще<sup>1</sup>. Соответственно был выработан определенный формуляр описания границ участков, весьма незамысловатый с точки зрения выбора языковых средств. Основными компонентами такого описания являются предлоги *от* (с род. п.) или *с* (с род. п.), указывающие на исходный пункт измерения, и предлоги *на* (с вин. п.), реже *к* (с дат. п.), указывающие на конечный или промежуточный пункт; при этом текст практически полностью может состоять из предложно-падежных сочетаний. Ср. пример из «Полюбовной разъезжей Ивана Иевля Изнарафтова великокняжеской земле деревни Пироговской починка Микулина Федора Филисова с троицкой землей села Присецкого починка Поговорина Вошаницы [в Бежецком Верхе]» (1505–1506 гг.): *А межа межъ теми деревнями от Кулигинского врага от ямъ перегородю на ямъ, от ямъ перегородю к вороцом на ямы, от воротецъ перегородю на сухую березу на грани и на ямы, от березы перегородю на ямы, от ямъ перегородю на ямы да на пень на еловои на грань и на ямы, от еловово пни перегородю на березу на грань и на ямы, от березы перегородю на уголь на еловои пень на грань и на ямы, а си еловово пни с перегороды с угла на ямы, от ямъ на еловои пень на грань и на ямы, от еловово пни на еловои пень на грань и на ямы, а от елово пни на ямы, от ямъ на березу на грань и на ямы, а от березы на ель на грань, от ели на ель на грань и на ямы, а от ели на враг на Емельяновскои* (АРГ: 12).

Что же касается анализа фитонимической лексики межевых документов, указанные выше структурные особенности текста приводят к наличию многочисленных однотипных сочетаний с одинаковым лексическим наполнением, как, например: *на вымле вольха, на вольхе грань, у грани ямы; от камени перегородю ж к рѣчке Краснои на две вольхи, на вольхах грань, у грани ямы; от камени на березку, на березке грань, у грани ямы* в «Разъезжей Дмитрия Кожухова земле угличского князя Дмитрия Ивановича деревень

---

<sup>1</sup> Черепнин Л.В. Русские феодальные архивы XIV–XV веков. С. 68.

села Павловского с троицкой землей деревень села Прилуцкого в Угличском уезде» (1505–1506 гг.) (АРГ: 13–14). При представлении такого рода лексики в историческом словаре русского языка показ всего цитатного материала является совершенно излишним и может только затруднить читателю работу со словарем. Однако формат электронной базы данных дает возможность показать все употребления фитонимической лексики в памятнике, что позволяет, например, проводить статистический анализ частотности той или иной лексемы в одном отдельном источнике или группе источников, объединенных общей жанровой принадлежностью, происходящих из одной и той же местности или же отобранных по какому-либо другому принципу.

Так, если сравнить два документа, созданных в Угличском уезде в 1505–1506 гг., то можно установить некоторые закономерности. Встречающиеся в названной выше «Разъезжей Дмитрия Кожухова земле угличского князя Дмитрия Ивановича деревень села Павловского с троицкой землей деревень села Прилуцкого в Угличском уезде» (1505–1506 гг.) (АРГ: 13–14) названия деревьев по частотности распределяются следующим образом: *ель* — 15 употреблений, *ольха* (фонетический вариант *вольха*) — 11, *сосна* — 8, *береза* — 6, а также уменьшительное *березка* — 3, *клен* — 3. Из прилагательных, образованных от названий деревьев, наиболее частотным оказывается *сосновый* — 4 употребления, по одному употреблению зафиксировано для прилагательных *дубовый* и *еловый*. В другом документе, большем по объему, составленном тем же Дмитрием Кожуховым — «Разъезжей Дмитрия Кожухова троицкой земле села Прилуцкого с волостными землями угличского князя Дмитрия Ивановича починка Драчовского и др. и с землей Николо-Улейминского монастыря Ратмировской и др. вблизи Кашинского рубежа [в Угличском уезде] (1505–1506 гг.)» (АРГ: 14–16), — соотношение лексем по частотности следующее: *ель* — 66 употреблений, *ольха* (фонетический вариант *вольха*) — 36, *береза* — 25, *дуб* — 15, *липа* и *сосна* — по 6, *ива* и *осина* — по 3. Из прилагательных, образованных от названий деревьев, наиболее частотным оказывается *еловый* — 10 употреблений, затем идут *березовый* — 5 употреблений, *ольховый* — 2 употребления, по одному употреблению зафиксировано для прилагательных *липовый* и *сосновый*. Это позволяет сделать вывод о значительном распространении ели и ольхи в Угличском уезде в начале XVI века.

Из рассмотренных в статье частных особенностей можно сделать общий вывод о том, что межевые документы XVI–XVII вв., устанавливающие границы между земельными участками, хотя и подчинены правилам формуляра, характерного для этого жанра деловой письменности, а также ограничены в выборе лексических средств, тем не менее вполне могут стать важными источниками для исследования фитонимической лексики русского языка в диахроническом аспекте.

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- АРГ — Акты Русского государства 1505–1526 гг. / Сост. С.Б. Веселовский. М., 1975.
- Меж. зап. старцев — Межевая запись («записка») старцев Александро-Свирского монастыря Пимена, Макария и Панкратия о разделе спорной земли между крестьянами Кондуской волости Федором и Сидором Даниловыми и Федотом Федоровым. СПБНИИ РАН НИА Ф. 3 (Акты Александро-Свирского монастыря), оп. 1, карт. 1, ед. хр. 17, 10 августа 1623 г., 1 сстав.
- Писц. кн. Обонеж. пят. — Материалы по истории народов СССР. Выпуск 1. Материалы по истории Карельской АССР. Писцовые книги Обонежской пятины 1496 и 1563 гг. Л., 1930.
- СОРЯ — Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII вв. Вып. 1–7. СПб., 2004–2016 (издание продолжается).

### Приложение

#### **Межевая запись («записка») старцев Александро-Свирского монастыря Пимена, Макария и Панкратия о разделе спорной земли между крестьянами Кондуской волости Федором и Сидором Даниловыми и Федотом Федоровым**

СПБНИИ РАН НИА Ф. 3 (Акты Александро-Свирского монастыря), оп. 1, карт. 1, ед. хр. 17, 10 августа 1623 г., 1 сстав (на поле карандашная цифра 17).

В публикации воспроизводятся все графические варианты букв, но без диакритических знаков. Пропущенные буквы не восстанавливаются. Выносные буквы вносятся в строку курсивом. Имена собственные даются с прописной буквы (в оригинальном документе они никак не выделяются). Пунктуация оригинала сохраняется. Знак | обозначает конец строки.

рѣла 2w году августа въ ѣ день по прикасу Алеѣандровы пустыні |  
јгумена Ѳедорита с<sup>1</sup> братею и по челобитю Кондускоі волості крес|тъян  
Ѳеткі да Сидорка Даніловых да Ѳедотка Ѳедорова коню|шеі старецъ  
Пимінъ<sup>2</sup> (да Макареі)<sup>3</sup> да старецъ Понкратеј ставъ на | спорноі землѣ на  
Пючелскоі пожни поставя пред собою их јзлюблен|ную правду на кого  
wnѣ обое исцы слаліс из виноватых | в правду Васку Юрьева<sup>4</sup> и спрошалі у  
него по гсдрву цѣрву ј велі|кого кнѣзя Михаила Федоровича всеа Руси  
крестному цело|ваню и по старожилцовы скаскі Васкі Юрьева куда wn |  
укасал между меж имі розвелі<sup>5</sup> з горноі стороны от волості | от Мініноі

<sup>1</sup> По начертанию больше похоже на букву *u* (*c*, обращенное в левую сторону).

<sup>2</sup> Буква *ъ* по начертанию близка к *ь* (верхняя петля почти вертикальная).

<sup>3</sup> Вписано над строкой.

<sup>4</sup> Буквы *ев* написаны неразборчиво.

<sup>5</sup> Буквы *в* и *д* в рукописи в ряде случаев близки по начертанию, здесь предпочтительным представляется чтение буквы как *в*.

пожні Федорова *от* сиверної сторони по старої ізгороди по лѣвую руку земля и пожня Федорка | да Сидорка Даніловых а по правую руку Федотова *пож*ня на концы *пожні* спорное мѣсто по их излюбѣ роздѣлили | пополам и изгороду им велѣли поставити | на *межи* для признаку і вперед для спору над ручьем<sup>1</sup> в ывы узел связанъ | а другої узел протів того узла у старої изгороди в ыво|вом же в кусту а на *межи* были тоеж Кондускої волості | Чюдотворцовы крестьяня Иванко Васильевъ да Ждан | Юрьевъ да Федосѣи Федоровъ а записку *межи* | записаль Кондускої волості Архангельской<sup>2</sup> діячокъ | Патушка Федоровъ

На обороте сстава написано:

К сеи записки Архангельской попъ Ермолаище Федоров | в дѣтеи своих дѣвчих<sup>3</sup> | мѣсто руку приложил.

---

<sup>1</sup> У буквы ъ ломаная вертикальная линия, отклоняющаяся вправо, возможно и чтение как ъ.

<sup>2</sup> Лигатурное написание букв *арх*.

<sup>3</sup> Так в ркп.

## Содержание

<i>Предисловие</i>	3
--------------------	---

### Лексикология

<i>Черепанова О.А.</i> Историческая лексикология в ее отношении к задачам сравнительно-исторического изучения славянских языков.....	7
<i>Чернышева М.И.</i> Традиционные и новые аспекты изучения роли греческого языка на раннем этапе становления лексики письменного русского языка.....	13
<i>Гербеца Э.</i> Опосредованные итальянизмы в русском языке. Проблемы и перспективы исследования.....	34
<i>Зиновьева Е.И.</i> Лексико-фразеологическая репрезентация зимы в обиходном языке Московской Руси XVI–XVII веков.....	46
<i>Малышева И.А.</i> Префиксальные образования в русском языке XVIII века (прилагательные с <i>пред-</i> ).....	54
<i>Русанова С.В.</i> Относительное местоимение <i>который</i> в языке законодательных актов Петровской эпохи и новый языковой стандарт.....	68
<i>Мольков Г.А.</i> Употребление предлогов <i>через</i> и <i>через</i> в русском языке XVIII в.	75
<i>Соколов А.И.</i> К истории композитов с постпозитивными элементами <i>-твор-</i> и <i>-род-</i> в русской химической терминологии XVIII — первой четверти XIX в. ....	85
<i>Калиновская В.Н., Эзериня С.А.</i> Композиты с начальным компонентом <i>земле-/зем(н)-</i> (новации XIX века) .....	100

### Фразеология

<i>Шулежкова С.Г.</i> Обороты с компонентом <i>ангель</i> как объект описания во «Фразеологическом словаре старославянского языка».....	115
<i>Генералова Е.В.</i> <i>Прямое мясо</i> и <i>кривое молоко</i> : метафоризация понятий прямизны и кривизны в устойчивых сочетаниях русского языка XVI–XVII вв. ....	130

## Лексикография

<i>Костючук Л.Я.</i> Значимость синхронно-диахронных наблюдений в лексикографической практике (к 55-летию разработки Б.А. Лариным концепции «Псковского областного словаря с историческими данными») .....	143
<i>Коваленко К.И.</i> О некоторых приемах лексикографической работы составителей азбуковников Московской Руси.....	153
<i>Семенов П.А.</i> Особенности гнездования славянизмов в «Словаре Академии Российской».....	160
<i>Дягилева И.Б.</i> Из опыта работы над «Словарем русского языка XIX века».....	172
<i>Патроева Н.В.</i> Синтаксический поэтический словарь: теоретико-методологические основания лексикографического проекта.....	178

## Источники изучения лексики

<i>Щекин А.С.</i> Межевые документы XVI–XVII вв. как источник по истории фитонимической лексики русского языка.....	195
<i>Коркина Т.Д.</i> Кеврольская таможенная книга 1710 г. как лингвистический источник.....	202

## Персоналии

<i>Груздева Е.Н.</i> Борис Ларин. Детство. Годы учебы (наброски к биографии). <i>К 125-летию со дня рождения</i> .....	217
<i>Судаков Г.В.</i> Ф.И. Буслаев как лексиколог.....	234
Сведения об авторах.....	241
Аннотации и ключевые слова.....	243
Summaries and keywords.....	248
Содержание.....	253
Table of contents.....	255

## Table of contents

<i>Preface</i> .....	3
----------------------	---

### Lexicology

<i>Cherepanova O.</i> The historical lexicology in its relation to problems of the comparative-historical study of Slavic languages.....	7
<i>Chernysheva M.</i> The role of Greek at the early stage of written Russian language vocabulary formation — traditional and new research aspects.....	13
<i>Gherbezza E.</i> Italian indirect borrowings in the Russian language. Problems and research perspectives.....	34
<i>Zinovyeva E.</i> Lexico-phraseological representation of winter in quotidian Russian of Muscovite Rus of the 16 <sup>th</sup> –17 <sup>th</sup> centuries.....	46
<i>Malysheva I.</i> Prefixal forms in the Russian language of the 18 <sup>th</sup> century (adjectives with pred-).....	54
<i>Rusanova S.</i> Relative pronoun <i>kotoryj</i> in the language of legislative acts of the era of Peter the Great and the new language standard.....	68
<i>Molkov G.</i> Use of the prepositions <i>чрез</i> and <i>через</i> in the eighteenth century Russian language.....	75
<i>Sokolov A.</i> On the issue of compounds with postpositive elements – <i>tvor-</i> (–твор–) and – <i>rod-</i> (–род–) in Russian chemical terminology of the 18 <sup>th</sup> – the first quarter of the 19 <sup>th</sup> century.....	85
<i>Kalinovskaya V., Ezerinya S.</i> Compound words with the first component <i>zemle-/zem(n)-</i> (the 19 <sup>th</sup> century Russian neologisms).....	100

### Phraseology

<i>Shulezkova S.</i> Phraseological units with component “ангелъ” as the object of description in “Phraseological dictionary of the Old Church Slavonic language”.....	115
<i>Generalova E.</i> Straight meat and curved milk: metaphorization of the concepts of straightness and curvature in the fixed word-combinations in Russian of 16 <sup>th</sup> –17 <sup>th</sup> centuries.....	130

## Lexicography

<i>Kostyuchuk L.</i> Relevance of synchronic-diachronic findings in practical lexicography (to the 55 <sup>th</sup> anniversary of the message to the first publication of the Pskov Regional Dictionary with Historical Data).....	143
<i>Kovalenko K.</i> Some methods of the lexicographical work used by compilers of Russian handwritten lexicons.....	153
<i>Semenov P.</i> The specific features of forming “nests” of Church Slavonic words in the “Dictionary of Russian Academy”.....	160
<i>Diaghileva I.</i> Based on my experience of working on the Dictionary of the 19 <sup>th</sup> century Russian.....	172
<i>Patroyeva N.</i> The Syntactic poetic dictionary: theoretical and methodological bases of the lexicographic project.....	178

## Sources for Lexical Studies

<i>Shchekin A.</i> Documents of land surveying of 16 <sup>th</sup> –17 <sup>th</sup> centuries as sources for the history of plants denominations in the Russian language.....	195
<i>Korkina T.</i> Kevrola customs book dated 1710 as a source for linguistic studies.....	202

## Personalities

<i>Grusdeva E.</i> Boris Larin. Childhood. Youth. College years (biographical sketch). For the 125 <sup>th</sup> anniversary of his birth.....	217
<i>Sudakov G.</i> F.I. Buslaev as lexicologist.....	234
Summaries and keywords.....	249
Table of contents.....	256

Научное издание

**Славянская историческая лексикология и лексикография:** сб. научных трудов. Вып. 1 / Институт лингвистических исследований РАН / Ред. Е.В. Генералова, В.Н. Калиновская, И.А. Малышева, М.Н. Приемышева. СПб.: Институт лингвистических исследований РАН, 2018. — 256 с.

*Утверждено к печати  
Ученым советом Института лингвистических исследований  
Российской академии наук*

Подписано к печати 28.12.2018  
Формат 60x90 1/16

Тираж 500 экз.

Институт лингвистических исследований РАН  
199053, Санкт-Петербург, Тучков переулок, 9  
info@iling.spb.ru  
<https://iling.spb.ru>

Отпечатано в типографии

Подготовка оригинал-макета  
К.И. Коваленко.

Материалы сборника доступны в электронном виде  
на сайте ИЛИ РАН:  
<http://iling.spb.ru/books/slavlex/issue2018-1.pdf>